

## Message from JITCO

### — Information for Those Who Are in Japan under the “Technical Intern Training” Status of Residence —

How is your life in Japan as technical intern trainees?

We assume that your days are busy with work and much to learn. However, please take a moment to read the following information, as it will help you complete your training program successfully.

#### 1 Basic knowledge about status of residence and period of stay in Japan

Foreign nationals living in Japan may engage in certain activities by obtaining a status of residence that is relevant to their intended activity and objective from among the 27 different statuses prescribed in the Immigration Control and Refugee Recognition Act, during the period of stay granted to that status.

As technical intern trainees, the status of residence called Technical Intern Training applies to you. This status allows you to engage in activities to acquire technical skills under an employment contract with a company that implements technical intern training, and to earn income from those activities.

“Period of stay” refers to the length of time foreign nationals are allowed to stay in Japan. If you have the Technical Intern Training (i) status, your period of stay is up to one year. If you have the Technical Intern Training (ii) status, your period of stay is a maximum of three years, including the time you lived in Japan under the Technical Intern Training (i) status, and is granted to you in units of one year or one month.

When you need to change your status of residence from Technical Intern Training (i) to Technical Intern Training (ii) to continue your training after your first year, you must apply for permission to change your status of residence. Then, in your second year under the Technical Intern Training (ii) status, you must apply for permission to extend your period of stay, or you will not be allowed to stay in Japan.

If you overstay your authorized period of stay in

## JITCO からのお知らせ

### — 在留資格「技能実習」で滞在する皆さんへ —

技能実習生の皆さん、毎日ご苦労様です。本日は皆さんが技能実習を遂行するうえで、注意すべきことなどについて述べてみたいと思います。

#### 1 技能実習生として日本に在留するためには、「在留資格・在留期間」を知っておくことが大切

日本に在留する外国人は、出入国管理及び難民認定法に規定された27の在留資格からその活動・目的にあった在留資格の一つと、それに対応した在留期間を得て、活動することができます。

皆さんの在留資格はそのうちの一つである「技能実習」です。これは技能実習先の企業と雇用契約を結んで技能等の修得を行う活動で、収入を得ることができます。

また、在留期間は外国人が日本に滞在できる期間です。皆さんの在留期間は、「技能実習1号」が1年以下で、「技能実習2号」が「技能実習1号」と合わせて3年以内となっており、「1年」又は「月単位」の許可になります。

ですから、「技能実習1号」から「技能実習2号」へは、在留資格の変更許可申請が、「技能実習2号」の2年目は在留期間の更新申請をしてその許可を受けなければ滞在できなくなります。

与えられた在留期間を経過した場合は、不法残留となり退去強制（強制送還）の対象となりますし、許可なく他の職種（活動）で収入を得ることは許されませんので十分注意してください。

特に、在留期間は監理団体等がそれぞれ把握していると思いますが、皆さんも自分の在留期間（期限）については、旅券や

Japan, you will be treated as an illegal alien and may be forced to return to your home country (forced deportation). Furthermore, you should remember that in this situation, you are not allowed to earn income from any other type of work (activity) without permission.

We assume that your supervising organization is well aware of your period of stay, but you should also confirm your passport or alien registration certificate and always keep in mind the amount of time you are allowed to stay in Japan.

## 2 Engaging in technical intern training

All of you are here in Japan because you have been recommended by a public institution in your country and have been authorized to enter Japan as technical intern trainees. Take pride in this accomplishment, and apply yourselves to training with proper understanding of the purpose and objectives of the technical intern training program.

Most importantly, you need to be “greedy” about learning. If you simply work for money, you will limit your future possibilities. Your seniors and superiors will teach you skills, but you should also be greedy enough to “steal” their skills. Do not hesitate to ask when you do not understand something or have a question. (In Japan, there is the saying, “To ask is a moment’s shame; not to ask is a lifetime of shame.”) By asking, you oblige your seniors and superiors to always be prepared to answer your questions, and essentially promote mutual capacity development.

Greetings are also important. Remember that relationships with others begin with words of greeting.

We realize that living in a foreign land can be difficult, but we hope you gain a proper understanding of Japanese customs and rules, and make the most of your limited stay in Japan (which is really only a small part of your lifetime) to achieve your intended goal.

がいにこくじんとうろくしやうめいしよ かくにん じゆうぶん き  
外国人登録証明書で確認するなど十分気をつけてください。

## 2 技能実習への取組み

みな じこく こうてききかん すいせん ぎのうじっしゅうせい  
皆さんは自国の公的機関から推薦され、そして技能実習生と  
して日本への入国が認められています。その誇りと技能  
じっしゅうせいど もくてき しゅし りかい じっしゅう はげ  
実習制度の目的・趣旨をよく理解して実習に励んでください。

そのためには、どん欲になることが必要です。働いてその  
たいか え はってんせい せんぱい じょうし  
対価を得ることのみでは発展性がありません。先輩・上司から  
ぎのう おそ めす いよく ひつよう わ  
技能を教わるとともに盗むぐらいの意欲が必要です。分からな  
いこと、疑問に思ったことは遠慮せず聞く（日本では「聞くは  
いっとき はじ き まつだい はじ い  
一時（いっとき）の恥、聞かぬは末代（まつだい）の恥」と言わ  
れております）ことが大切です。聞くことによって、皆さんを  
しどう たちば せんぱい じょうし ひごろ みな しつもんなど そな  
指導する立場にある先輩・上司は日頃から皆さんの質問等に備  
えて勉強しておく必要があります。そのことによりお互いに  
のうりよく たか  
能力が高められることとなります。

それから、「あいさつ」を大事にしてください。ひと ひと  
がりはまずあいさつからだと思ひます。

な いこく ち たいへん おも にほん しゅうかん  
慣れない異国の地で、大変だと思ひますが、日本の習慣・  
る ー りかい かぎ きかん じんせい  
ルールを理解し、限られた期間（人生にすればわずかな時間）  
ですから頑張つて所期の目的を達成してください。